



Aktion Inklusion: barrierefreier Zugang zu den Wahlen.  
Einberufung und Anweisungen in leicht lesbarem Text

## Einberufung für den Wahl-Bezirk Süden Briefwahl

Chamber-Wahlen am Sonntag, den 14. Oktober 2018

Sie werden gebeten, durch Briefwahl **23 Deputierte** zu wählen.  
Sie finden den Stimm-Zettel und die Anweisungen in diesem Schreiben.  
Bitte lesen Sie zuerst die Anweisungen und füllen Sie dann den Stimm-Zettel aus.



Legen Sie bitte den Stimm-Zettel **in den neutralen Umschlag**.  
und **kleben Sie den Umschlag zu**.

Sie dürfen auf diesen neutralen Umschlag nichts schreiben!



Legen Sie beides dann in den zweiten Umschlag für den Versand.



Schicken Sie diesen Umschlag einfach mit der Post  
an das Wahl-Büro in Ihrer Gemeinde.

Die Adresse steht auf dem Umschlag.

Sie brauchen keine Briefmarke.



Der Stimm-Zettel muss **spätestens** bis Sonntag, **14. Oktober 2018**  
**um 14:00 Uhr** vorliegen.

## Anweisungen für den Wähler



1. Im **Wahl-Bezirk Süden** werden **23 Abgeordnete (Deputierte)** gewählt.

Der Wähler hat **23 Stimmen** zu vergeben. Er darf nicht mehr Stimmen abgeben. Es gibt diese Möglichkeiten:

- Der Wähler malt den Kreis über einer Liste schwarz aus.  
Oder malt ein Kreuz in den Kreis über der Liste: **+** oder **x**  
Jeder Kandidat auf dieser Liste bekommt so automatisch 1 Stimme.
- Der Wähler kreuzt einzelne Kandidaten an: 1 oder 2 Kästchen.  
Das Kreuz darf so aussehen: **+** oder **x**  
Der Wähler kann 1 oder 2 Stimmen geben, bis alle 23 Stimmen vergeben sind.
- Wenn die Liste weniger Kandidaten hat als Stimmen zu vergeben sind.  
Der Wähler kann die Liste wählen (Kreis schwärzen oder ein Kreuz machen).  
Und er kann den Rest der Stimmen noch auf Kandidaten der gleichen Liste oder einer anderen Liste verteilen.

2. Der Wähler kann mit einem Bleistift, Füllfeder, Kugelschreiber wählen.

3. Der Wähler faltet den Zettel und legt ihn in den neutralen Umschlag.  
In diesem Umschlag darf nur 1 Wahl-Zettel liegen.

4. Wann ist der Stimm-Zettel **nicht gültig**?

a) Wenn es ein anderer Zettel ist, als der offizielle vom Schöffen-Rat.  
Der Stimm-Zettel selbst ist nicht gültig:

- Wenn zu viele Stimmen auf dem Zettel sind als erlaubt ist.
- Wenn gar keine Stimme auf dem Zettel ist.
- Wenn der Wähler ausstreicht, auf den Zettel schreibt oder malt.  
Man darf nicht durch ein Zeichen erkennen, wer gewählt hat.  
Der Wähler muss sich an die Regeln im Punkt 1 halten.
- Wenn im Stimm-Zettel ein anderer Zettel oder ein Gegenstand liegt.  
Wenn der Stimm-Zettel nicht in dem richtigen Umschlag steckt.
- Wenn der neutrale Umschlag ein Zeichen hat,  
das den Wähler erkennbar macht.

5. Wer wählt, obschon er nicht darf, kann bestraft werden:

Eine Geld-Strafe von 251 bis 2.000 Euro und  
eine Gefängnis-Strafe zwischen 8 und 15 Tagen.

Wer für jemand anderen wählt,

kann eine Geld-Strafe von 251 bis 10 000 Euro bekommen  
und eine Gefängnis-Strafe von einem Monat bis ein Jahr.



Action inclusion : accessibilité au vote.

**Convocation et instruction en facile à lire.**

## **Circonscription Sud: Convocation**

### **Vote par courrier**

**Election de la Chambre des Députés : dimanche, le 14 octobre 2018**

Vous êtes invité(é) de voter par courrier **23 députés** pour la Chambre des Députés.

Vous trouvez les instructions et le bulletin de vote dans ce courrier.

Vous êtes prié(é) de lire d'abord les instructions avant de remplir le bulletin de vote.



Mettez le bulletin de vote dans l'enveloppe neutre.

Fermez l'enveloppe.



Mettez l'enveloppe neutre dans l'enveloppe d'envoi.

Ne rien écrire sur l'enveloppe neutre !



Envoyez l'enveloppe d'envoi par poste simple  
au bureau de vote de votre commune.

Vous n'avez pas besoin de timbre.



Le bulletin de vote doit être arrivé **au plus tard**

pour dimanche **14 octobre 2018 à 14 :00 heures.**



## Instructions pour l'électeur

1. Dans **la région Sud, 23 députés** sont à élire. Vous avez donc 23 voix ou votes, et pas plus. Vous ne devez pas donner plus que 23 voix.

Voici les possibilités pour voter :

- L'électeur noircit le cercle au-dessus d'une liste.  
Ou fait une croix dans le cercle au-dessus d'une liste : **+** ou **x**  
Alors chaque candidat reçoit automatiquement 1 voix. L'électeur choisit des candidats.  
Il fait une croix dans 1 ou 2 cases derrière le nom du candidat : **+** ou **x**  
L'électeur peut donner 1 ou 2 voix jusqu'à ce toutes les 23 voix sont données.
- Si une liste a moins de candidats que de voix à donner : alors l'électeur peut noircir le cercle au-dessus de la liste. Ou faire une croix.  
Et il peut donner le reste de ses voix à des candidats de la même liste ou d'une autre liste.

2. L'électeur peut utiliser un crayon, un feutre, un stylo à bille au pareil.

3. L'électeur plie le bulletin et le met dans l'enveloppe neutre.  
L'enveloppe neutre doit juste contenir 1 bulletin, rien d'autre.

4. Quel bulletin de vote n'est pas valable ?

a) Tout papier qui ne vient pas du collège échevinal.

b) Le bulletin de vote n'est pas valable :

- quand l'électeur a fait plus de croix que permis.
- quand il n'y a aucune voix sur le bulletin.
- quand l'électeur biffe, écrit ou dessine sur le bulletin de vote.

Il ne doit pas avoir de signe sur le bulletin par lequel

on peut voir qui a voté. Vous devez suivre les instructions du point 1.

c) quand il y a un autre papier ou objet dans le bulletin de vote.

5. Celui qui n'a pas le droit et qui vote quand même peut être puni.

La punition peut aller de 251 jusqu'à 2000 euros

et être une peine de prison entre 8 et 15 jours.

Celui qui vote à la place d'une autre personne peut être puni.

La punition peut aller de 251 à 10000 Euros

et être une peine de prison d'un mois à un an.